ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏ

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII Nº 158 — Jueves, 1º de octubre de 1981

ARRIBA A BUENOS AIRES

VAHRAM MAVIAN

de la Fundación Gulbenkian de Portugal

El sábado a las 11 horas, en el vuelo regular e Varig, hará su arribo a nuestra capital, uno e los responsables de la Sección Armenio de a Fundación Calouste Gulbenkian de Portugal, uien lo hará acompañado de su distinguida sposa. El ilustre visitante es un conocido escritor y poeta, que ha brindado varias obras a la teratura armenia.

ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆ ՊԻՏԻ ԱՅՑԵԼԷ ՀԱՐԱՒ. ԱՄԵՐԻԿԱ

Ուրախութեամբ կ'իմանանք, թէ սփիւռքահայ անուանի գրող եւ Գալուստ Կիւլպէնկեան Հիմնարկութեան Հայկական Բաժինի պատասխանատուներէն Պրն. Վահրամ Մավեան, յառաջիկայ շաբաթ պիտի ժամանէ Պուէնըս Այրէս:

Պրն. Վահրամ Մավեան Սփիւռքի թէ Հայրենիքի մէջ սիրուած ու փնտռուած գրող մըն է: Հեղինակն է «Յամեցող Վերադարձ» բանաստեղծութիւններու շարքին եւ «Հայու Բեկորներ», «Անկապ Պրագիր» «Ամէն Տեղ Հայ Կայ» արձակ գործերուն:

Պրն. Մավեանին կ'ընկերանայ նաեւ իր համեստափայլ տիկինը:

Բարի գալուստ եւ բարի կեցութիւն կը մաղթենք յարգելի հիւրերուն:

EXITOSA CULMINACION DE LAS X OLIMPIADAS DE LIGA DE JOVENES DE UGAB

(pag. 4 y 5)

IMPORTANTE DONACION A LA ASOCIACION CULTURAL TAKEYAN

Durante la séptima Convención Americana de la Asociación Cultural Tekeyan, acerca de la cual informáramos oportunamente, dos miembros activos de la institución, el Sr. Sami Totah y su señora, Ani, realizaron una importante donación.

La misma consiste en inmuebles por valor de U$S 30.000.

El matrimonio Totah es oriundo de Beirut, El Líbano, donde han realizado sus estudios primarios, secundarios y universitarios.

Ya allí, eran fervientes colaboradores de la Asociación Cultural Tekeyan, institución para la que desarrollaron importantes actividades, labor que continúan desde 1971, en los E.E.U.U., año en el que se establecen definitivamente en ese país.

A partir de ese momento, sus nombres y los de sus familias han estado íntimamente ligadas a la Unión General Armenia de Beneficencia ya a la Asociación Cultural Tekeyan.

NUEVO APORTE CULTURAL ARMENIO A LA ARGENTINA

Vahakn Davtian, nació en Arapkir, Armenia occidental en 1922.

Destinó toda su vida a la poesía, hecho que lo ha colocado en un primerísimo lugar entre los escritores armenios contemporáneos.

Además de desempeñarse como redactor de "Kragán Tert" (Periódico Literario) y de "Haireniki Tzain" (Voz de la Patria) ha escrito numerosas obras. Entre ellas: "Primer amor", "El amanecer del mundo", "Camino a través del corazón", "El alba en Londres", "Tondraguetziner", "Tormenta estival", "Humo de cigarrillo", "La canción del vino", "Obras (dos tomos) y "Libro azul", además de obras teatrales en prosa.

"Libro azul", de 1978, fue distinguido con el máximo Premio del Estado de Armenia. Hoy, todos los amantes de la poesía tienen la oportunidad de leer las obras de este galardonado escritor y poeta, en idioma castellano, gracias a una edición realizada en la Argentina, por el Sr. Sergio Davidian, quien, muy gentilmente ha enviado un ejemplar del "Libro azul" a nuestra redacción.

Agradecemos, desde ya el gesto del Sr. Davidian, que nos da la oportunidad de difundir una brillante obra, con una excelente traducción, realizada por el Sr. Berg Agemian, entre nuestros lectores.

1921

CENA ANIVERSARIO

60º ANIVERSARIO DE LA ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA

12 DE NOVIEMBRE DE 1981

1981

BRASIL:

Cesar Cals encantado com as obras da FKB

O Ministro Cesar Cals chegou ao aeroporto local as 12 horas, sendo recebido pelo Director geral da FKB, **Dr. Avedis Karabachian;** Prefeiro Municipal **Dr. Fernando Rosa** e demais autoridades que após os cumprimentos formais rumaram para a residencia da Director das Facultades para um almoço intimo onde reinou o clima de muita descontraçao, num ambiente alcolhedor a cargo dos anfitrioes.

A tarde por volta das 16 horas ocorreu no Campus Universitário da Fundaçao, a inauguraçao da **Sala de Aula "Ministro Cesar Cals de Oliveira Filho"**, sendo a convite do homem do Estado descerrada a placa pelos hovens **Murad Karabachian** e **Marcos Cesar Cals** filhos do Director Geral da FKB e do ilustre visitante respectivamente. Na oportunidade **Cals** recebeu simpática homenagem do poeta da Paraíba, **Jansen Filho. O Dr. José Pilon** también falou, principalmente agradecendo a tao importante visita, sendo que a apresentaçao inicial foi procedida pelo Diretor Geral da FKB.

Terminada a cerimonia de inauguraçao da Sala de aula o Ministro visitou todas as dependencias do Campus Universitário ficando encantado como o andamento das obras do anfiteatro, bem como das avenidas perimetrais e das passarelas. Ele notou que, depois de 7 anos de completa paralizaçao, e como o retorno da atual Direçao Geral tendo a frente o Dr. Avedis Karabachian, tudo foi agilizado no sentido de oferecer aos Universitários maior conforto e melhor nível de ensino merecendo efusivos elogios do Ministro das Minas e Energia.

Antes de visitar a Prefeitura Municipal, onde foi recebido como "Hospede Oficial da Cidade", participou de um coquetel, durante visita as dependencias do Museu de Artes "carlos Ayres". Na Cámara Municipal recebeu o Título de **Cidadao Itapetiningano.**

O ponto alto foi a **"Aula Magna"** proferida pelo ilustre Ministro no Clube Venancio Aires, contando como a presença de inúmeras autoridades profesores e universitarios além do povo em geral. O tema aboradado foi "Fontes Alternativas de Energía", sendo que, após a aula o Eminente Conferencista ficou a disposiçao do público quando participou de frnaco debate.

O encerramento da programaçao oficial aconteceu com um jantar no Restaurante Archote, quando, numa homenagem dos ExAlunos da Fundaçao Karnig Bazarian o **Ministro Cesar Cals** recebeu o Diploma de **Profesor Emérito das Facultades** o qual foi entregue pelo **Sr. ZAVEN DER HAROUTUNIAN, D.D. Presidente de Uniao Geral Armenia de Beneficencia "UGAB".**

Prefeito Fernando Rosa Ministro Cesar Cals e Dr. Avedis Karabachian e demais autoridades conhecendo as novas obras no campus Universitário.

Cálido Festejo en Hadjin Dun

El pasado 27 de septiembre, HADJIN DUN conmemoró las BODAS DE ORO de los matrimonios "Hadjentzí" que cumplieron 50 años de casados o más.

En la foto los vemos en el momento de cortar la torta. Son ellos: Boghos Bedrossian y Sra. Sócrates y Luisa Ellezian, (63 años de casados); Panos Ernekian y Sra.; Ohannes Halgazian y Sra.; Vartivar y Dikranuhí Horigian; Kevork y Serpuhí Kalaydjian; Sarkis Karayan y Sra.; Garabed Majián y Sra.; Simón Satchian y Sra.; Minas Tosunian y Sra.; y Krikor y Lusazin Vartian.

MARASH FESTEJO SU 57º ANIVERSARIO

El sábado 19 de septiembre la Unión Compatriótica Armenia de Marash celebró el 57º aniversario de su fundación. La fiesta revistió particularidades muy especiales y fue, más que nada, un acto de reconocimiento de la entidad hacia sus asociados.

Estaban presentes el Párroco Clemente Maldjian, representantes de las Instituciones y de la prensa oral y escrita armenias y también los que fueron honrados con la distinción del "León de Marash".

La cena fue amenizada por el **Conjunto Tatul Altunian** dirigido por Nubar Barsamian, siempre presente con su colaboración desinteresada en las reuniones de esta asociación.

La noche fue de agradecimiento **a los asociados** que hicieron importantes donaciones a la Institución durante el último tiempo, y al **Dr. Esteban Ohannessian** por su cooperación en la tramitación del juicio que estuvo a cargo del **Dr. Pascual C. Ohanian** y que concluyó con una sentencia muy favorable a Nor Marash.

En especial, la Institución manifestó su gratitud al Dr. Ohanian con palabras que pronunciaron el presidente Sr. Alberto Kambourian y el secretario, Sr. Nubar Lomlomdjian, quienes entregaron, al citado profesional, una plaqueta recordatoria.

El Dr. Ohanian agradeció el homenaje con emotivas palabras, y la fiesta continuó hasta muy entrada la madrugada. Fue, pues, una verdadera celebración de alegría.

MADAGH EN LA IGLESIA DE CORDOBA

El domingo 27 de septiembre pasado, en la Iglesia Armenia "Surp Kevork" de Córdoba, se llevó a cabo el tradicional "madagh".

Para celebrar el oficio religioso, fue especialmente invitado el Reverendo Padre Krikoris Vartabed Puniatian, quien desempeña su actividad religiosa en la ciudad de Buenos Aires.

Posteriormente, en el salón "Bakirgian" perteneciente a la Colectividad Armenia, de esa ciudad, se sirvió el almuerzo preparado por diversas organizaciones femeninas, con la asistencia aproximada de 400 personas.

En esa oportunidad, hicieron uso de la palabra el Rev. Padre Avedis Torossian, jefe espiritual de la feligresía local y el Rev. Padre Krikoris Vartabed Puniatian.

Por la tarde, la comitiva, encabezada por la ilustre visita, el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Adolfo Zakian, el Rev. Padre Avedis Torossian, y directivos de instituciones locales, visitó las sedes de la UGAB y la Asociación Cultural Armenia.

FALLECIMIENTO:

NERCES KHACHADOURIAN

Como consecuencia de una corta enfermedad, falleció el 24 de septiembre ppdo., este conocido miembro de nuestra comunidad. Tuvo destacada actuación en la Unión Patriótica de los Armenios de Aintab de cuya comisión directiva fue su presidente. Apegado a nuestras ancestrales tradiciones, fue un fiel creyente de nuestra Iglesia Apostólica Armenia. Junto a su esposa, Anahid Derohanessian, constituyó una ejemplar familia, bajo cuyo calor crecieron sus hijos María Cristina de Khatchikian, Gregorio Eduardo y Alicia Beatriz de Vosguerichian. Sus restos recibieron sepultura en el cementerio Armenio de San Justo.

Nuestras condolencias a sus familiares y allegados.

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalía, receptoría de avisos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap.84
Cep. 05579 - SA PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA
Sr. Carlos Giovoglanian
Libertad 1900
Córdoba/ Tel. 51-7409
Reg. Nac. Prop. Int. Nº 1427944

Fotocomposición y Negativos
"IMPRESIONES BAIKAR"
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.

Medias y Art. de punto
POBIG®
DE
Aram Guezikaraian
Avellaneda 2925 7º A
(1406) Cap. Fed.   Tel. 613-6010

U.G.A.B.
75 ANIVERSARIO
DIA DE LA FAMILIA
ASADO CRIOLLO
A total beneficio del Instituto
MARIE MANOOGIAN
Domingo 11 de octubre de 1981   13 hs.
Organiza: Comisión de Padres Jardín-Primario
RESERVE SU ENTRADA

Su café molido
al gusto oriental
"Gran Visir"

Boedo 510 - 97.4763

RIGAR'S
Camisería exclusi

EDICTO: Los señores Orlando Curto ... 4.657.306 Oscar Orlando Curto DNI 13 ... Francisco Curto D.N.I. 13 080 675 ... de gravamen a D Aiello S.A.C.I. el fondo de comercio del kiosco y librería denominado ... Chicos ubicado en Canning 1140 Capital ... cilio de las partes y reclamos de ley en el ... rido negocio.

EXPOSICION ARMENIA ARTE Y TRADICION

M. Keskiskian

Una serie de 25 fotografías permiten observar los monumentos y enmarcar el ámbito geográfico donde están ubicados. Durante el tiempo que dure la exposición un aparato pasador de diapositivas, mostrará en forma permanente fotografías referidas a los monumentos.

La muestra se complementa con 3 conferencias sobre los temas "Concepciones de piedra, en un país de piedra", a cargo del arquitecto Jorge Tagtachian; "Miniaturas armenias" a cargo del señor Witjien, agregado cultural de la Embajada de Holanda y "Música folklórica y religiosa armenia" a cargo de la musicóloga Sra. Alicia Terzian. La entrada a estas conferencias es libre.

Han prestado su muy valiosa cooperación para la confección e impresión del catálogo que recordará la exposición: Akian Artes Gráficas S.A. y Martin Keskiskian - Estudio Fotográfico, siendo los bocetos para el cartel que anuncia la exposición, confeccionado por el artista *Manuel Gheridian.*

Todos los elementos que se exponen han sido asegurados en Armenia del Río de la Plata, Compañía de Seguros Generales S.A. que prestó su valiosa colaboración.

Frente al esfuerzo que ha significado montar esta exposición, los organizadores y expositores esperan la adhesión masiva de la colectividad armenia y del público argentino en particular, materializada por la concurrencia a la exposición.

Con este nombre, el día 10 de octubre se abrirá al público una exposición en el Museo Nacional de Arte Oriental -Av. del Libertador 1902- Palacio Errázuriz, la que funcionará en el horario de 15 a 19 horas todos los días menos los martes, en que el Museo permanece cerrado. Su duración será hasta el 2 de noviembre del corriente año.

Esta exposición ha podido concretarse merced a las gestiones realizadas oportunamente por la Fundación Murekian, ante las autoridades correspondientes, contando con el auspicio del Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sud, Monseñor David Sahagian y el apoyo brindado por las principales instituciones de la colectividad armenia en la Argentina.

Se constituyó una Comisión Organizadora formada por los señores: Arias Duval, Eduardo e Irma N. Avdjian de; Kalpakian, Aram y Alicia H. de Karagozlu, Kevork y Vera K. de; Lutufyan, Ara y Hripsime P. de; Manoukian, Ricardo y Ana V. de; Sirinian, Takvor y Mariana M. de; Minoian, Juan y Mary D. de.-

La Comisión se abocó a la tarea de reunir y clasificar los elementos a exponer, así como también coordinó todas las actividades necesarias para lograr el fin propuesto y llegar a concretar esta exposición. Para la clasificación de los elementos a exponer, se contó con la colaboración de una Comisión Asesora formada por el Archimandrita Krikoris Pouniatian y los R.P. Arsham Bozohian, Clemente Maldjian y Mateo Kouyoumdjian.

Setenta (70) expositores lograron reunir y facilitar para ser exhibidos más de 200 objetos, entre los que se destacan: vasijas de varios siglos de antigüedad; monedas que datan del comienzo de la era cristiana; libros religiosos antiguos, uno de ellos de comienzos del siglos XVIII; condecoraciones acordadas a miembros de la colectividad por las más altas autoridades religiosas; objetos de uso personal confeccionados en plata, demostrativos de la artesanía armenia; elementos de la liturgia y ropajes religiosos; piezas varias de bronce y cobre; bordados, tapices y trajes regionales; algunas alfombras típicamente armenias y una colección de libros que muestran el "museo a cielo abierto" que es Armenia y sus miniaturas que tienen fama universal.

M. Keskiskian

EXITOSO TE

El pasado viernes 25 de septiembre, tuvo lugar la reunión que la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia había anunciado en la residencia de la presidenta de dicha comisión, Sra. Shushan Shahinian de Ekshian.

La anfitriona y todo el grupo de señoras que la secunda, crearon el ambiente de calidez y distinción que las caracteriza.

Tanto el té, acompañado de exquisiteces, como de la charla de la Sra. Reneé Albert, conservador de museos, fueron del agrado de la selecta concurrencia.

Presentada por la Sra. Razmouhí de Khurlopian, la disertante acaparó la atención de las señoras, por sus claros conceptos y amena charla, que acompañó con una selección de hermosas e interesantes diapositivas.

Luego de finalizada la misma, las señoras le hicieron entrega del libro "La cuestión armenia y las relaciones internacionales", del Dr. Pascual Ohanian.

Una vez más, las damas de U.G.A.B. demostraron su afición a realizar actividades en las que prevalece el buen gusto y la dedicación.

La semana pasada el mundo fue testigo de un atentado perpetrado por el "Ejército para la liberación de Armenia" en contra de la embajada turca en París.

En nuestros números sucesivos, haremos un profundo análisis de este hecho, para señalar su importancia y su alcance.

CAMPEONATO DE TABLI

El 20 de septiembre pasado, en el transcurso del picnic que la Comisión de Padres de Primaria y Jardín del Instituto "Marie Manoogian" organizó con motivo del Día de la Primavera, se desarrolló un campeonato de tablí del cual participaron numerosas personas.

En esa ocasión, se adjudicó el campeonato el Sr. Antranig Ekshian, socio benefactor de UGAB, y fue el subcampeón el Sr. Pablo T. Sarafian, miembro del Consejo Directivo de UGAB.

Cabe recordar aquí, que unos meses atrás, se disputó el mismo campeonato en la sede de UGAB, y había sido campeón el Sr. Kevork Keshishian, secretario vitalicio de la institución.

"MADAGH" EN FLORES

El próximo domingo 4 de octubre se realizará el tradicional "Madagh" en la Iglesia "Santa Cruz de Varak", auspiciada por monseñor David Sahaguian, primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur.

La misa será ofrecida por el Archimandrita Krikoris Puniatian y participará de la misma, el Coro "Gomidás", bajo la dirección de la Srta. Makruhí Elmessekian.

Finalizada la misa, se realizará un requiem en memoria de los difuntos de las familias Diarbekirian y Hampartzumian.

Posteriormente, se desarrollará el "Madagh" en el salón "Eduardo Boyadjian" del Colegio "Arzruni", sito en José Martí 1562.

A NUESTROS LECTORES

"SARDARABAD" es un órgano de difusión que tiene como principal objetivo, servir a la armenidad, en todos los órdenes.

Para la Redacción, es una satisfacción poder difundir artículos y notas de diferentes ámbitos de la colectividad, en que se ponen de manifiesto las características esenciales del hombre armenio: su laboriosidad y su creatividad.

Es un orgullo y un honor notificar a nuestros lectores acerca de los éxitos que jóvenes armenios tienen en distintas actividades, puesto que ese éxito nos atañe y corresponde, por igual, a todos los armenios.

Por lo tanto, rogamos a nuestros lectores que, testigos o protagonistas de acontecimientos sociales o culturales, nos lo hagan llegar a nuestra mesa de redacción para que el hecho tenga eco en nuestro semanario y pueda ser compartido con la gente.

UGAB

CENA SHOW DE AGRADECIMIENTO
INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
Organizado por: Com. de Padres Promoción 1981
a total beneficio de la
Unión General Armenia de Beneficencia
MUSICA ARMENIA 100 x 100
con la actuación especial de
MIRTA SATDJIAN
SUBOREG - PARTY - SORPRESAS
Sábado 3 de octubre 1981 22 horas
Acevedo 1322

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութիւն
Ժողովուրդի Բուռն Փափաքին Ընդառաջելով,
կը կրկնուի,
ԳՐԱԿԱՆ-ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՆ
Նուիրուած՝
Կոմիտաս Վարդապետին
Մասնակցութեամբ Հաստատութեան ՇՆՈՐՀԱԼԻ
Երգչախումբի, ղեկավարութեամբ Տիկին
ՏԻԱՆԱ ՍԱՐԱՖԵԱՆ-ի
Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 16, 1981-ին, ժամը 21-ին
Հ.Բ.Ը.Միութեան նորակառոյց սրահին մէջ
ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ Է ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ Է

LIGA DE JOVENES
Invita al Té-Desfile donde será presentada la colección **PRIMAVERA-VERANO 82** de la Boutique **"BEST SELLER"** y de **"CERRUTI"**
moda masculina
Viernes 9 de octubre 16.30 hs. Acevedo 1322

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ
Տէր և Տիկին Ալպերթօ Գօփուշեաններ, Հ.Բ.Ը.Միութեան կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները.
Տիկին Աննա Եագուպեանի մահուան առթիւ՝ 250.000
Պրն. Ներսէս Խաչատուրեանի մահուան առթիւ՝ 250.000

GARYÉ
TU ROPITA INTERIOR
TARIJA 4226

RIGAR'S
Camisería exclusiva

PIZZERIA
ANGELIN
Creador de la Pizza Canchera
Av. Córdoba 5274
Tel. 771-8096

ESTUDIO JURIDICO
DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC.
ABOGADOS
Av. Corrientes 1296, 7º "74" 12 a 18 hs. 35-1632 35-9504

X OLIMPIADAS DE LIGA DE JOVENES DE U.G.A.B. EN EL COMPLEJO POLIDEPORTIVO "MISAK KOUYOUMDJIAN" DE MONTEVIDEO

El equipo de Volley femenino de Bs.As. y su entrenador.

Como anunciáramos en nuestros números anteriores, del 23 al 27 del corriente, se realizaron las 10º Olimpíadas de la **Liga de Jóvenes de la Unión General Armenia de Beneficencia, en Montevideo, República Oriental del Uruguay.**

El acto de inauguración se realizó el día 23, a las 20, con el traslado de la llama olímpica desde el palacio legislativo, hasta la sede de la UGAB, en donde un deportista uruguayo procedió a encender la llama olímpica para dar, de esa manera, comienzo a los juegos.

Una numerosa concurrencia se había dado cita en el complejo polideportivo **"Misak Kouyoumdjian"** de UGAB, para dar la bienvenida a más de 250 deportistas.

En el transcurso del acto, los alumnos del Colegio **"Nubarian-Alex Manoogian"** bailaron danzas típicas armenias. Luego de las mismas, se realizó el desfile y presentación de las delegaciones y el juramento olímpico, a cargo del profesor **Trigo**, presidente del Comité Olímpico Uruguayo.

Posteriormente, habló el presidente de la filial uruguaya, Sr. **Carlos Iergatakordzian**, y se dio lectura a una carta enviada por el Presidente de la Nación uruguaya, **Gregorio Alvarez.**

Con las palabras del presidente de la Liga de Jóvenes de Uruguay, Sr. **Eduardo Keroghlian** y la desconcentración de los deportistas, se dio por finalizado el acto inaugural.

A continuación, las delegaciones de Uruguay y Córdoba disputaron el partido inaugural de las olimpíadas, en un encuentro de fútbol.

El jueves 24 por la mañana, se colocó una ofrenda floral frente al mausoleo de Artigas, luego del toque de diana y una formación a cargo de granaderos.

Por la tarde, se realizó la reunión de los miembros de Liga de Jóvenes sudamericana.

Entre tanto, se desarrollaron competencias deportivas de fútbol, volley ball, basket ball, ping-pong, ajedrez y tabli, en el complejo polideportivo "Misak Kouyoumdjian", obra que fue realizada gracias a la vocación filantrópica del máximo benefactor de la colectividad armenia en Uruguay, el Sr. Misak Kouyoumdjian y su señora, Arpiné.

El viernes 25 y el sábado 26, se realizaron las semifinales y finales de los juegos olímpicos.

Por la noche, una concurrencia de más de 800 jóvenes, se reunió en el tradicional baile de camadarería de las Olimpíadas, y bailó al son de la música del grupo Ereván 50.

El domingo 27, todos los jóvenes asistieron a la misa que ofició el padre **Kurken Ohannesian** en la Iglesia Surp Krikor Shnorhali.

Posteriormente, se desarrolló el almuerzo de clausura de las Olimpíadas.

Las palabras de apertura y la conducción estuvieron a cargo del Sr. **Levón Bedikian**, vicepresidente de UGAB, y del vicepresidente de la Liga de Jóvenes local.

A continuación, cantó la Srta. **Silvia Semerlian**, quien fue acompañada al piano por **María Rosa Attarian.**

Seguidamente, habló el presidente de la filial Buenos Aires, Sr. **José Youssefian**, quien, entre otros conceptos, señaló que 75 años atrás, la UGAB recogía huérfanos, a los que les daba pan, agua, y trabajo; en cambio, hoy, reúne a los jóvenes para dales cultura, educación y deporte.

Posteriormente, hizo uso de la palabra el presidente de la filial cordobesa, Sr. **Miguel Efkhanian**, quien, en nombre de la familia de Parecordzagán de Córdoba, hizo entrega de una placa recordatoria a la filial local.

Luego, hablaron el presidente de la UGAB de Montevideo, Sr. **Carlos Iergatakordzian;** el presidente de la Liga de Jóvenes, Sr. E. **Keroghlian**, , y el presidente de la Liga de Jóvenes de Buenos Aires, Sr. **Rubén Klacherian**, quien en nombre de la filial que representa, hizo entrega de una foto de Zvartnotz, a su filial hermana.

A continuación, se hizo entrega de un plato de plata a la Sra. **Arpiné Kouyoumdjian**, en reconocimiento a toda la labor desarrollada por ella y su esposo en beneficio de la filial uruguaya de UGAB.

En representación de la Liga de Jóvenes de Córdoba, habló su presidente, Sr. **Ricardo Guedikian.**

Para finalizar, la delegación de Buenos Aires homenajeó las demás, y es especial a la organizadora, Liga de Jóvenes de Montevideo, con la canción "Hai Abrink".

Por último, se realizó la entrega de trofeos.

RESULTADOS DE LAS X OLIMPIADAS

FUTBOL:
1º Montevideo
2º Buenos Aires
3º San Pablo
4º Córdoba

BASKET BALL:
1º Buenos Aires
2º Montevideo
3º Córdoba
4º San Pablo

VOLLEY BALL MASCULINO:
1º San Pablo
2º Montevideo
3º Buenos Aires
4º Córdoba

VOLLEY BALL FEMENINO:
1º Buenos Aires
2º Montevideo
3º San Pablo
4º Córdoba

PING-PONG DOBLE MASCULINO:
1º San Pablo
2º Montevideo
3º Buenos Aires
4º Córdoba

PING-PONG SIMPLE MASCULINO:
1º San Pablo
2º Buenos Aires
3º Montevideo
4º Córdoba

PING-PONG SIMPLE FEMENINO:
1º Buenos Aires
2º San Pablo
3º Córdoba
4º Montevideo

PING-PONG DOBLE FEMENINO:
1º Buenos Aires
2º San Pablo
3º Córdoba
4º Montevideo

AJEDREZ:
1º Córdoba
2º Montevideo
3º Buenos Aires
4º San Pablo

TABLI:
1º Buenos Aires
2º Montevideo
3º Córdoba
4º San Pablo

PUNTAJE GENERAL:
1º Buenos Aires (51,50 puntos)
2º Montevideo (44,50 puntos)
3º San Pablo (33 puntos)
4º Córdoba (23 puntos)

De acuerdo con estos resultados, la delegación de Buenos Aires se adjudicó la copa "Ar-

Representantes de la delegaci... Youssefian.

piné Kouyoumdjian", por el primer puesto en las X Olimpíadas, y la copa olímpica "Misak Kouyoumdjian", por tercera vez, desde que está en disputa.

La delegación de Córdoba recibió la copa "Amistad" y los deportistas de San Pablo, Brasil, la copa de la "Caballerosidad Deportiva".

Las X Olimpíadas fueron una nueva ocasión para que jóvenes armenios de Sudamérica se hermanaran bajo el espíritu de una Institución Madre: la Unión General Armenia de Beneficencia.

Los jóvenes vivieron una verdadera fiesta deportiva en un clima de camaradería y sano compañerismo, que sumados a una excelente organización hicieron que las X Olimpíadas, dedicadas a las Bodas de Diamante de UGAB, fueran realmente inolvidables.

Representantes de la Delegación de Bs. As. reciben la copa por el primer puesto.

…Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԼԻԿԱՆԵՐՈՒ 10-ՐԴ …ԻՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐԸ ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՈՅԻ ՄԻՍԱՔ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ ՄԱՐԶԱԴԱՇՏԻՆ ՄԷՋ

75 տարիներ առաջ , Բարեգործականը հայ որբեր կը հաւաքէր հաց տալու համար , իսկ այսօր ՝ ան հայ երիտասարդին կու տայ Կրթութիւն , Մշակոյթ եւ Առողջ Մարմին »

…o a la Sra. Arpiné Kouyoumdjian y al Sr. José

Խուան Գարլոս Ծրնազեան (Պ. Այրէս) Ֆութպոլի երկրորդ մրցանակակիր

…Սեպտեմբերի 23–27ը, Հ.Բ. …Միութեան Մոնթէվիտէոյի …մնաճիւղի կազմակերպու…ամբ, «Միսաք Գույումճ…ն մարզադաշտին մէջ տեղի …եցան Միութեան Սան Փաւ…, Գորտոպայի, Պուէնոս …րէսի եւ Մոնթէվիտէոյի Ե…րիտասարդաց Լիկաներու 10րդ …լիմպիական խաղերը:

…Արդարեւ, Ուրուկուաւհայ …գութը, շնորհիւ Հարաւային …Ամերիկահայոց Բարերար …ր Միսաք Գույումճեանի …քերուն, օժտուեցաւ գեղե… եւ արդիական մարզա…շտով մը՝ որուն հանդիսա…որ բացումը կատարեց Միութեան Ցկեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանը՝ 1978–ին: Այս մարզադաշտը եկաւ իր մէջ ամրապնդելու Մոնթէվիտէոյի երիտասարդութիւնը եւ մասնաւորապէս մարզասէր պարման-պարմանուհիները:

10րդ Ողիմպիական խաղերու հանդիսաւոր բացումը կատարուեցաւ Սեպտեմբերի 23–ին, ժամը 20–ին, Ուրուկուայի Խորհրդարանի շէնքէն բերուած կրակի բոցավառումով: Ապա Նուպարեան-Ալեք Մանուկեան վարժարանի աշակերտները ներկայացուցին հայկական պարեր: Խօսք առին Մոնթէվիտէոյի մասնաճիւղի վարչութեան Նորընտիր ատենապետ՝ Պրն. Գարլոս Երկաթագործեան, Ուրուկուայի Ողիմպիական խաղերու Յանձնախումբի Նախագահ Փրոֆ. Թրիկօ եւ Մոնթէվիտէոյի Երիտասարդաց Լիկայի Ատենապետ՝ Տօքթ. Էտուարտօ Քէօրօղլեան, եւ կարդացւեցաւ Ուրուկուայի Հանրապետութեան Նորընտիր Նախագահ Վսեմութիւն Կրեկորիօ Ալվարէզի շնորհաւորական նամակը՝ որ ընդունուեցաւ երկարատեւ ծափահարութիւններով: Վերջաւորութեան, շուրջ 250 երիտասարդներ միաբերան երգեցին Միութեան քայլերգը եւ ուխտեցին հաւատարիմ մնալ Միութեան գաղափարականին:

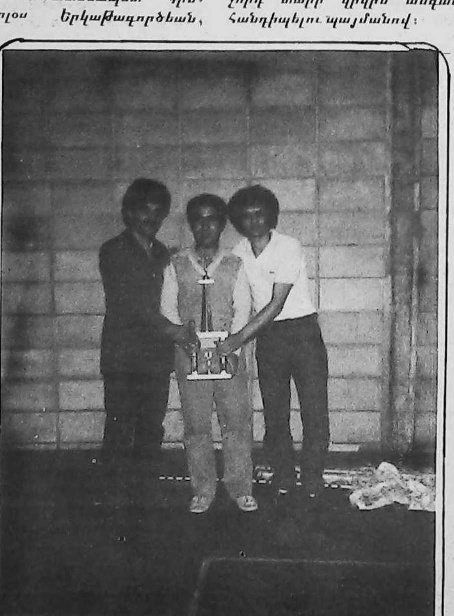
Չորս օրեր շարունակ, Բարեգործականի մեծ ընտանիքի Հարաւային Ամերիկայի երիտասարդներն ու երիտասարդուհիները, եղբայրական ջերմ մթնոլորտի մէջ իրարու հետ մրցեցան ֆուտպոլի, պասքէթպոլի, վոյելպոլի, սեղանի թենիսի եւ ճատրակի մէջ, այցելեցին Ազատարար Արթիկասի դամբարանը եւ իրենց յարգանքի տուրքը մատուցեցին, գումարեցին խորհրրդակցական ժողով, կազմակերպեցին պարահանդէս Երեւան 50 Նուագախումբի ընկերակցութեամբ, մասնակցեցան Ս. Ներսէս Շնորհալի Եկեղեցւոյ կիրակնօրեայ Ս. Պատարագին:

Կիրակի Սեպտեմբեր 27ին, տեղի ունեցաւ հրաժեշտի ճաշկերոյթն ու մրցանակներու բաշխումը: Առաջին տեղը գրաւած էին Պուէնոս Այրէսի մարզիկները: Խօսք առաւ Մոնթէվիտէոյի վարչութեան փոխ ատենապետ Պրն. Լեւոն Պետիկեան, որմէ ետք գեղեցիկ երգ մը ներկայացուց Սիլվիա Սեմերճեան, դաշնակի ընկերակցութեամբ Օր. Մարիա Ռոսա Աթթարեանի: Առողջապահական պատճառներով Բարերար Տիար Միսաք Գույումճեան անձամբ չէր կրցած ներկայ գտնուիլ այս հանդիսութեան: Այդ պատճառով ալ, վարչութիւնը իր երախտագիտական յուշանուէրը հանդիսաւորապէս յանձնեց Բարերարուհի Տիկին Արփինէ Գույումճեանին:

Ապա խանդավառ ելոյթներ ունեցան Մոնթէվիտէոյի Վարչութեան ատենապետ՝ Պրն. Գարլոս Երկաթագործեան, Գորտոպայի Վարչութեան ատենապետ՝ Պրն. Միկէլ Էֆդանեան եւ Պուէնոս Այրէսի Վարչութեան ատենապետ՝ Պրն. Յովսէփ Եուսէֆեան, որ ի միջի այլոց ըսաւ. «75 տարիներ առաջ, Բարեգործականը հայ որբեր կը հաւաքէր հաց տալու համար, իսկ այսօր՝ ան հայ երիտասարդին կու տայ կրթութիւն, մշակոյթ եւ առողջ մարմին»:

Այս գիտակցութեամբ եւ ոգիով, եւ Բարեգործականի գաղափարականով տոգորւած երիտասարդները հրաժեշտ առին Մոնթէվիտէոյէն, յաջորդ տարի կրկին անգամ հանդիպելու պայմանով:

Ռ. Սարաֆեան եւ Մ. Էքշեան (Պ.Այրէս) Իգական սեռի հանդիպումներուն՝ Ա. կարգի մրցանակով



Թավլիի Պ. Այրէսի խումբը առաջին կարգի մրցանակով

Անձի Եւ Գործի Հմայքը

Հայրենի տաղանդաւոր երաժիշտ Էտուար Միրզոյեանը իր 60-ամեակին առթիւ, Մայիս 29, 1981-ին, Սովետ. Միութեան Նախագահութեան հրամանագրով արժանացաւ «ՍՍՀՄ Ժողովրդական Արտիստ» կոչումին, առ ի գնահատում երաժշտական արուեստի զարգացման բնագաւառին մէջ իր ունեցած վաստակին: Այս առթիւ կը հրատարակենք Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի նախագահ՝ Վարդգէս Համազասպեանի գրութիւնը, որ երեւցաւ «Հայրենիքի Ձայն»ի Յունիս 10, 1981 համարին մէջ:

ԽՄԲ.

Էտուար Միրզոյեանը բոլորեց իր 60 տարին՝ բեռնաւորուած ճշմարիտ տաղանդի դրոշմը կրող երաժշտական ստեղծագործութիւններով, որոնք համընդհանուր ճանաչում են բերել կոմպոզիտորին հայրենիքում եւ նրա սահմաններից դուրս:

Էտուար Միրզոյեանի ստեղծագործական եւ հասարակական գործունէութիւնը, նրա հայրենասիրութիւնը, բարձր մարդկայնութիւնը միշտ արժանիօրէն է գնահատուել: Միրզոյեանը սիրուել ու յարգուել, մեծ ճանաչում է գտել նաեւ սփիւռքահայութեան շրջանում:

Էտուար Միրզոյեան (աջին) եւ Առնօ Պապաջանեան

Լինելով Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի հիմնադիր անդամներից մէկը եւ շուրջ 16 տարի՝ Կոմիտէի նախագահութեան անդամ, նա մշտապէս, տարբեր ձեւերով ու միջոցներով աջակից է եղել Կոմիտէի գործունէութեանը, սփիւռքահայ մշակութային կազմակերպութիւններին, նրանց ձեռնարկումներին, սովետահայ երաժշտութեան նուաճումների պրոպագանդմանը, սփիւռքահայ կոմպոզիտորների հետ կապերի ստեղծմանն ու զարգացմանը, միշտ ձգտել է սատար լինել սփիւռքի դժուարին պայմաններում ապրող ու գործող իր արուեստակից ընկերներին՝ նպաստելով նրանց Սովետական Հայաստանի շուրջը համախմբելու, Մայր Հայրենիքով նրանց քաղաքացիական հաւատքը ամրապնդելու գործին:

Էտուար Միրզո՛յեանի անխոնջ ջանքերի շնորհիւ մեծ թիւով սփիւռքահայ կոմպոզիտորների՝ Ալիս Թէրզիեանի, Ժան Ալմուխեանի (Արգենտինա), Ալան Յովհաննէսի, Համբարձում Պէրպէրեանի (ԱՄՆ), Արա Պարթեւեանի (Ֆրանսիա) եւ ուրիշների գործերը կատարւեցին Սովետական Հայաստանում, բազմաթիւ նշանաւոր երգիչներ, երաժիշտներ ելոյթներ ունեցան երեւանեան բեմահարթակներից, կազմակերպուեցին հայ երաժշտութեան նուիրուած մի շարք փառատօներ, սիմպոզիումներ, հանդէսներ Անգլիայում, Ֆրանսիայում, Արգենտինայում, Լիբանանում, ԱՄՆ-ում: Նշանակալից էր 1978-ին Լոնդոնում կազմակերպուած երաժշտական սիմպոզիումը, որտեղ կատարուեցին հայ դասական ու ժամանակակից կոմպոզիտորների գործերը: Ամէն անգամ սրահը թնդում էր որոտնդոստ ծափերից, երբ բեմ էին բարձրանում մեր երաժշտութեան երեք աստղերը՝ Էտուար Միրզոյեանը, Առնօ Պապաջանեանը եւ Ալեքսանդր Յարութիւնեանը:

Էտուար Միրզոյեանը շատ անգամ է գլխաւորել սովետահայ արուեստագէտների խմբերը, որոնք այցելել են հայ գաղթավայրերը: Եւ այդ խմբերի այցելութիւններն ամէնուր վեր են ածուել հայ երգի եւ երաժշտութեան, հայրենասիրութեան մեծ տօնախմբութեան: Բաւական է յիշել նրա գլխաւորած խմբերի այցելութիւնները Արգենտինա եւ Լիբանան՝ հանրապետութեան նշանաւոր կոմպոզիտորների եւ կատարողների մասնակցութեամբ, Կոմիտասի անուան քառյակի մեծ յաջողութիւնը 1981 Թուականի Մարտին Ֆրանսիայում, բազմաթիւ այլ այցելութիւններ, որոնք վկայում են այն հսկայածաւալ աշխատանքը, որ վաղուց առօրեայ է դարձել Միրզոյեանի համար եւ որը նա կատարում է մեծ սիրով ու նուիրումով: Այդ է պատճառը, որ շատ յաճախ մենք Միրզոյեանին անւանում ենք Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի արտահաստիքային աշխատակիցը, իսկ սփիւռքահայութիւնը մեծ սէր տածելով նրա ստեղծագործութիւնների նկատմամբ՝ նրան համարում է հայրենիքում իր առաւել սիրելի ու մտերիմ բարեկամներից մէկը: Եւ այդ անհուն սէրը, որ արժանիօրէն վայելում է Էտուար Միրզոյեանը, կը նպաստի հասնելու նորանոր յաջողութիւնների՝ ի փառս մեր հայրենիքի:

(ՅԱՊԱՒՈՒԱԾ)

ՀԱՑԿԱԿԱՆ ՁԵՆԱՊԱԿԻՆ ՓՆՏՌՈՒԱԾ ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՄԷՋ

Հայ վարպետներու ձեռքով պատրաստուած ճենապակիէ թէյամաններու, «Դուին» փարչերու, աղցանի ամաններու եւ սկահակներու մեծ քանակութիւն մը Խ. Միութեան արտաքին առեւտրական կազմակերպութիւններու միջոցով, ղրկուած է Մոնկոլիա, որ դարձած է «Հայճենապակի» ձեռնարկութեան արտասահմանի նոր պատուիրատու:

Հայկական ճենապակիէ պատրաստուած արտադրանքը մեծ ժողովրդականութիւն կը վայելէ արտասահմանի մէջ, յատկապէս արեւելեան երկիրներ:

ԵՐԵՒԱՆԷՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՄԱՏԱԿԱՍԿԱՐ ՄԵԿՆԱԾ

Երեւանէն պատուիրակութիւն մը մեկնած է Թանանարիվ (Մատակասկար), աւելի ամրապնդելու համար երկու մայրաքաղաքներու բարեկամական կապերը:

Պատուիրակութիւնը կը գլխաւորէ Երեւանի փոխքաղաքապետը՝ Սվետլանա Մելիքեան:

Անանուն «Ընթերցողին»

Իր շահեկանութեանը համար «Ծարժում» շաբաթաթերթէն կ'արտատպենք Դր. Գիսակ Նահապետեանի կողմէ գրուած հետագայ գրութիւնը. ԽՄԲ.

Հայկական երեք շաբաթաթերթերու կարգին, կանոնաւորաբար կը կարդամ նաեւ «Արմենիա» օրաթերթը: Անկախաբար իւրաքանչիւրին գաղափարախօսութենէն, գիտեմ թէ բոլորն ալ, առանց բացառութեան, լինելու եւ չլինելու անհաւասար մեր պայքարին մէջ, կը նկրտին հայը հայ պահել: Աշխատանք մը՝ որ կրնայ արդիւնաւորուիլ երբ կայ *գործակցութիւն շրջահայեցութիւն* ու մանաւանդ՝ *փափկանկատութիւն* ու *անաչառութիւն*՝ մեր գրութեանց եւ արտայայտութեանց մէջ:

Եւ երբ, տակաւին «Արմենիա» օրաթերթի 1 Սեպտեմբեր թիւին մէջ պրն. Յովիկ Էթեանի (Մ. Նահանգներ) «Արտագաղթի Գլխաւոր Պատճառը» խիստ շահեկան յօդուածին ոգիովը առինքնուած եւ ըմբոշխնած կ'ուզէի առաջարկել արտասահմանի մեր բոլոր թերթերուն արտատպել զայն, ահա ձեռքս հասաւ նոյն թերթին 7 Սեպտեմբերի թիւը, որուն մէջ կարդացի «Եռագոյն Դրօշակի Ստեղծումին մասին» «Ընթերցող» ծածկանունով ստորագրուած յօդուածը:

Կարդացի շատ անգամներ. որքան կարդացի այնքան աւելի համոզուեցայ թէ «ողջմիտ ընթերցող» մը չէր այդ բոլորը գրողը. այլ պարզապէս քինախնդիր մը՝ որ եռագոյնը անգամ կը նսեմացնէր, այն պատճառաւ որ բռնազբօսիկ ձեւով մը կ'ուզէր անպայման զայն կապել նիւթին հետ ոեւէ առնչութիւն չունեցող ուրիշ հարցի մը: Եւ երբ՝ գրող մը ունի *ըսելիք*, երբ՝ ունի *իրաւունք*, ու մանաւանդ, եւ՝ չունի վախ ըսածը կամ գրածը հաստատելու, չունի *յետին նպատակներու պրպտում*, անպայմանօրէն գրածին տակը կը դնէ *Անուն*, կը դնէ *Մականուն*:

«Ընթերցող»ը կ'ընէ պատմականը եռագոյն դրօշակին, կ'ընդունիմ թէ կուտայ շահեկան բացատրութիւններ այդ մասին, ու ահա ոստումով մը կը գրէ.

«Սփիւռքի մեր մտաւորական ու գրական ասպարէզը շատ անգամ անտէր անդաստանի պատկերը կը պարզէ»:

«Կը գրեն, բեմերէն կը ճառեն, նոյնիսկ ամպիոններէն կը դասախօսեն մարդիկ ամենայն ինքնավստահութեամբ եւ առանց նուազագոյն վարանումի՝ աղաւաղելով պատմական իրողութիւններն ու արժէքները, կիսածանօթ կամ լսովի տուեալներով»:

Մինչեւ հոս կրնանք ձեւով մը համամիտ գտնուիլ «մեր յարգելի ընթերցողին»ին հետ:

Եւ սակայն... կարելի չէ յօդուածը հոս վերջացնել, «ընթերցող»ը ունի կարեւոր ըսելիքներ՝ իր ընթերցողներուն...:

«Տակաւին քիչ ատեն առաջ՝ տեղւոյս Բարեսիրական մէկ կազմակերպութեան սրահին մէջ հրապարակային բանախօսութիւն մը տեղի ունեցաւ արտասահմանէն «յատկապէս հրաւիրուած» (*չակերտները «ընթերցող»ին կողմէ*) գործիչի մը կողմէ: Պարոն բանախօսը ամենայն ինքնավստահութեամբ Հայոց Խրիմեան Հայրիկը կոչեց «շուշտակ վարդապետ»: Շուշտակ Վարդապետ» կը կոչուի այն քահանան, որուն Երիցուհին վախճանելէ ետք, այրի քահանային իր արժանիքներուն համար վարդապետի իշխանութիւն կը շնորհուի»:

«Խրիմեան Հայրիկ քահանայ (ամուսնացեալ) չէ ձեռնադրուած»:

... Եւ կուտայ Խրիմեան Հայրիկի ամփոփ կենսագրականը:

Ըմբռնելի է անշուշտ որ յօդուածագիրը «բարեսիրական կազմակերպութիւն ըսելով կ'ակնարկէ Հ.Բ.Ը.Միութեան իսկ «պարոն բանախօս»ն ալ՝ պարոն Անդրանիկ Փոլատեանը:

Արդ, տրամադրութեանս տակ ունիմ Սիմոն Գաբամճեանի, Իզմիրլեան մրցանակին արժանացած հայերէն լեզուի պատկերազարդ բառարանը, ուր «շուշտակ» բառը կը սահմանուի հետեւեալ կերպով, էջ 1062.

Շուշտակ.– գ. թաշկինակ – մազկապ.

Շուշտակ Վարդապետ՝ կինը մեռնելէն ետեւ երէց եղածին կ'ըսուի:

Իսկ Յ.Թ. Գայայեանի (Մխիթար Պոնտացի) հայերէն լեզուի բառարանին մէջ, էջ 383.–

Շուշտակ (ագ.) կնոջ մահէն յետոյ ձեռնադրուած (վարդապետ՝ Եպիսկոպոս):

Զոյգ բառարաններու մէջ քահանայի ոեւէ ակնարկութիւն չկայ. մանաւանդ որ «ընթերցող»ը կը հաստատէ թէ Խրիմեան Հայրիկ քահանայ չէ եղած երբեք:

Ուրեմն սխալողը ոչ թէ պարոն Անդրանիկ Փոլատեանն է, այլ պարզապէս նոյնինքն յարգարժան թերթին «յարգելի ընթերցող»ը:

Աւելին՝ վայրկեան մը ենթադրենք թէ սխալած է պրն. Ա. Փոլատեան, սխալած են բառարանները, եւ թէ՝ ընդունինք թէ «ընթերցող»ը աւելի հայագէտ է:

Փոքրոգութիւն չէ՞ նման ոճով ու ինքնահաւանութեամբ զետեղուած այն տողերը որուն իսկական նպատակը ուրիշ բան չէ, եթէ ոչ՝ վարկաբեկել «Բարեսիրական Կազմակերպութիւն» մը եւ Անդրանիկ Փոլատեանի նման հեղինակաւոր մտաւորական մը:

Պուէնոս Այրէս

ԳԻՍԱԿ ՆԱՀԱՊԵՏԵԱՆ

Հայաստանը Միջազգային Ցուցահանդէսներու Մէջ

Անցեր են տարիներ: Անցեր էինք աքսորի եւ արիւնի ճամբաներէն. մեր դէմքին եւ ժպիտին վրայ կար անապատներու փոշիին ու կիզիչ արեւին գոյնն ու դրոշմը: Տեսեր էինք շատ բան, բայց կրցեր էինք դիմադրել եւ ապրիլ, ապրի՜լ: Գիրքերն ու ուսուցիչները ըսեր էին մեզի, որ զաւակներն ենք հնադարեան շինարար ժողովուրդի մը, որ ունեցեր ենք Ոսկեդար, Մեսրոպ Մաշտոց, գրականութիւն եւ արուեստներ, ունեցեր ենք մանրանկարչութիւն մանաւանդ՝ անկորնչելի: Որ ունեցեր ենք մեծ արքաներ՝ Տիգրան Մեծն ու Պապ Թագաւորը, որ մեր ժողովուրդը տեսեր է մեծ յաղթանակներ, մեծ ողբերգութիւններու առընթեր: Որ ապրեր եւ ստեղծագործեր է անընդհատ, դարեր, դարեր շարունակ:

Մենք չէինք ճանչցեր հայրենիքի մը առաւելութիւններն ու կենսունակութիւնը, մեր ոտքերն ու ձեռքերը չէին շօշափած հողն ու կանանչը Հայաստանի: Ոգեղինական էր մեր հայրենասիրութիւնը:

Անցեր են տարիներ, հիմա հայր ենք արդէն:

Երէկի արհամարհուած եւ լքուած երկիրը, վաթսուն տարուան ընթացքին դարձած է խոյանքներու ընդունակ երկիր: Այսօր ան կը մասնակցի Միջազգային ցուցահանդէսներու, ընդլայնելով իր յարաբերութիւնները բազմաթիւ երկիրներու հետ, ներկայացնելով նոյնատեն հնադարեան ժողովուրդի մը մտքի եւ ձեռքի նորագոյն ստեղծագործութիւնները: Եւ աննշան երեւոյթ չէ այս մասնակցութիւնը:

Հայաստանի տաղաւարը ունէր յատկանշական բովանդակութիւն մը, իրապէս գեղեցիկ: Հայրենի հողին, ծառերուն, ծաղիկներուն եւ բնութեան բոյրն ու գոյնը կարծես կար՝ սրահը շրջապատող որմերուն վրայ: Հոն, մեծադիր եւ գունաւոր, կախուած էին հայրենիքի տեսարժան վայրերու, հնադարեան վանքերու, եկեղեցիներու լուսանկարներ, հաճելի այլազանութեամբ մը:

Խորապէս տպաւորիչ էին Սեւանի շրջապատն ու մէջտեղը կապոյտ գոյնով Սեւան լիճը ներկայացնող մաքէթը, Երեւանն ու իր շրջապատը, Հայաստանի հողային տարածութիւնը ներկայացնող գեղարուեստական կառոյցով մաքէթները:

Առանձնապէս ուշագրաւ էր նաեւ հանքային քարերու հաւաքածոն, որուն վրայ իրենց գեղեցիկ գոյները կը տարածէին նշանաւոր տուֆ քարերու տեսակները: Մեծապէս տպաւորիչ էին նաեւ փայտի վրայ փորագրութիւններով հարուստ յուշանուէրները:

Ուրիշ անկիւն մը, կարեւոր տեղ մը կը գրաւէին յախճապակիէ շինուած բիւրեղեայ զարդամանները, գաւաթներն ու ծաղկամանները այլազան, բաց գոյներով: Ցուցահանդէսէն չէին կրնար բացակայ ըլլալ Հայաստանի քոնեակը, գինին եւ այլ հանքային ջուրերն ու ըմպելիները, իրենց այլազան ու բազմազան տեսակներով:

Հայրենի Պետական Ներկայացուցիչ՝ Եուրի Խոճամիրեան կ'ընդունի աղ ու հացի աւանդական դիմաւորումը, մինչ վարչապետ Սարգսեան բաժակը կը բարձրացնէ Հայ ժողովուրդի կենացը:

Խիստ յատկանշական էր սակայն, Հայաստանի կենդանական աշխարհին յատկացուած բաժինը: Բոլոր այցելուները հիացումով կանգ կ'առնէին հոն: Անոնք, որոնք կարդացած են Վախթանկ Անանեանի որսորդական պատմուածքները, ուրախութեամբ սրահին մէջ պիտի գտնեն հեղինակին սիրած արջն ու եղնիկը, նապաստակն ու կաքաւը, գայլն ու աղուէսը, արագիլն ու առծիւը, իշխանաձուկը, եւ այլ թռչուններու տեսակներ: Իրապէս գեղեցիկ, բնական գոյներով:

Մոնթրէալի «Մարդն ու Աշխարհը» միջազգային ցուցահանդէսէն երբ դուրս կ'ելլէք, կարծես կը տանիք ձեզի հետ փոքրիկ համայնապատկերը հայրենի երկրին, ուր իրարու հետ շաղկապուած են ներդաշնակօրէն բնութիւնն ու մարդու քրտնաջան աշխատանքը:

Այո՛, այսօր Հայաստանը ներկայ է ամէն տեղ, շատերու հետ, շատերու նման:

Պ.Մ.

ՀԱՅ ԴԱՇՆԱԿԱՀԱՐ ԵՐԿՈՒՈՐԵԱԿՆԵՐՈՒ ՅԱՋՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Մոսկուայի երաժշտական շրջանակներու մէջ, չորս տարիէ ի վեր, իրենց մասին խօսիլ կու տան դաշնակահար երկուորեակներ՝ քոյր ու եղբայր, Նատալիա եւ Ալեքսանդր Բաղդասարեան:

Անոնք յաճախ հանդէս կու գան իբրեւ *սոլիստ*ներ Մոսկուայի ֆիլհարմոնիայի:

Վերջերս յաջող նուագահանդէս մը տուած են Մոսկուա, մեկնաբանելով յատկապէս իրենց համար գրուած գործեր:

Հայրենիքի Պետական Ներկայացուցիչ՝ Կարլէն Ղամպարեան կ'ընդունի բարիգալստեան ծաղիկի ներկայացումը

Վարչապետ Ֆ. Սարգսեան Ժողովրդային Խանդավառ Ընդունելութեամբ Կը Դիմաւորուի Մոնթրէալի Օդանաւակայանին Մէջ

ՌԱԿ-ի Ամերիկայի Արեւմտեան Շրջանի 60-րդ Պատգամաւորական Ժողովը՝ Տարունական Վերելքի Երաշխիք

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Լոս Անճէլըսի, Սան Ֆերնանտօ Հովիտի, Ֆրէզնօի, Սան Ֆրանսիսքօի եւ Վէնքուվըրի Ակումբներու պատգամաւորներու մասնակցութեամբ, Յունիս 12-13, Ուրբաթ եւ Շաբաթ օր, Լոս Անճէլըսի մէջ գումարուեցաւ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Ամերիկայի Շրջանի վաթսուներորդ Պատգամաւորական Ժողովը, հիւրընկալութեամբ Լօժէն Բաբագեան Ակումբի:

Վաթսուներորդ Պատգամաւորական Ժողովի ընթացքին, Ամերիկայի Արեւմըտեան շրջանի բոլոր Ակումբները ներկայացուցին տարեկան գործունէութեանց իրենց տեղեկագիրները: Եւ անոնց ունկնդրութենէն ետք, պատկառելի ժողովը բարձրօրէն գնահատեց մեր ղեկավար ընկերներուն բեղմնաւոր աշխատանքը:

Տեղի ունեցան գաղափարներու սպառիչ եւ շինիչ փոխանակումներ, երբ քըննարկուեցան մեր գաղութն ու առ հասարակ սփիւռքահայութիւնը յուզող ազգային կենսական հարցերը:

Ժողովի ընթացքին նկատելի էր երիտասարդ սերունդի ներկայութիւնը, մինչ հետզհետէ կը նօսրանայ երէց կուսակցականներու շարքը: Մխիթարական ու քաջալերիչ էր երեւոյթը, որ հինի փորձառութեան կու գար միանալ խանդավառ երիտասարդութեան թարմ շունչը, թէ՛ ղեկավարութեան եւ թէ զանազան ազգանուէր գործունէութիւններու մէջ:

Ժողովի նիստերը անցան կատարեալ կարգապահութեամբ, կուսակցական գիտակցութեամբ եւ ողեւորուած իրատես ու ողջամիտ որոշումներն ու բանաձեւերը անգամ մը եւս ուղեցոյց պիտի ծառայեն Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան ազգային եւ գաղութային ձեռներէց գործունէութեան:

Մեր կուսակցական շարքերն ու ղեկավար ընկերները հրաժեշտ առին 60-րդ Պատգամաւորականէն առաւել եւս զօրացած, առաւել եւս զօտեպնդուած, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան փառք, ազգաշէն եւ խիզախ իտէալներով:

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ:

ՅՈ՞ ԵՐԹԱՍ

Հարաւային Ամերիկայի մէջ գրեթէ զգալի չէ հայրենիքէն հեռացողներուն պատճառած մղձաւանջը: Անոնք գրեթէ համրուած թիւ մը կը կազմեն Մ. Նահանգներ գաղթողներու մօտ: Հետեւաբար, խօսք չունինք անոնց համար, հակառակ անոր որ այդ համրուած թի՛ւն ալ անկասկած քանակական արժէք մը կը ներկայացնէ հայ ժողովուրդին անման համար, որովհետեւ քիչուոր ենք եւ կարօտ՝ բազմանալու:

կը լսենք, կը կարդանք, կ'այցելենք ու մեր սեփական աչքերով կը տեսնենք ամբողջական թաղամասեր, որոնք հայրենաթողներով կազմուած են Գալիֆորնիոյ Նահանգին մէջ, ուր ըստ-ւար թիւ մը կը կազմեն յունահայերը եւ ապա՝ լիբանանահայերը: Եթէ անոնց վրայ աւելցնենք Լիբանանի եւ Պարսկաստանի մէջ ծայր տուած քաղաքական անսպասելի պայմաններու հետեւանքով իրենց ծննդավայրերէն հեռացողները, այն ատեն կ'ունենանք պատկառելի թիւ մը, որ արդարօրէն մեզ խորհելու կ'առաջնորդէ: Բացարձակ է անոնց եւս տկարացումն ու աստիճանական կորընչումը Մ. Նահանգներու նման հեռաւոր ու մշակոյթով բարձր երկրի մը մէջ, ինչ որ պատահեցաւ ատենօք եղեռնէն ճողոպրածներուն:

Իրա՛ւ է, նորեկներով նոր աւիւն ստացաւ Մ. Նահանգներու հայ գաղութը, մասնաւորաբար Գալիֆորնիոյ մէջ, ու անօրինակ կենսունակութեամբ իրարու կը յաջորդեն ներկայացումներ, հանդէսներ եւ զանազան մշակութային ձեռնարկներ, ինչպէս նաեւ նոր թափ ստացած է ազգային նկարագրով զարթօնք մը, որ կոչուած է նոր հեռանկարներ բանալու այս ուղղութեամբ, բայց այդ բոլորը կասկածէ դուրս է որ ժամանակաւոր են ու անցնող տարիները պիտի տկարացնեն ու տժգունեցնեն զանոնք:

Չկայ աւելի հաստատ հող ժողովուրդի մը համար որքան հայրենի հողը: Եւ մենք ստիպողութիւնը ունինք ապրելու հայրենի հողին վրայ, որքան ալ հոն անբաղձալի եւ անհանդուրժելի (˚) պայմաններ գտնուին, -ինչ որ հայրենաթողներու մեծամասնութեան մօտ փոխանակ գործուած սխալը ընդունելու բերնի ծամոց դարձած է- երբ նոյն ատիպողականութեան ենթարկուելու պատրաստակամ կը գտնուին անոնք, տարօրինակ համակերպութեամբ մը, որ ուշագրաւ է եւ կասկածի կ'ենթարկէ անոնց անտեղի եւ անընդունելի դատապարտութիւնները:

Ու ցաւալին այն է որ հայրենաթողութեան պատրաստակամութիւն ցոյց տուողները, հայրենիքի ծոցին մէջ ապրելու ցանկութիւն ցոյց տուողներն են, երբ անցեալի մէջ գրեթէ ոչինչ ունէին ու հոնկէ կը մեկնին կոկիկ հարստութիւն մը ամբարած: Աւելին՝ անոնք իրենց հետ կը տանին հայրենի հողին վրայ ծնած, հասակ առած, մթնոլորտ ու միջավայր ստեղծած իրենց զաւակները, որոնք ամէնէն աւելի կը տառապին այս կամաւոր տարագրութենէն:

Հայրենիքի իշխանութիւնները պարտին կեցնել այս տեսակ մը արիւնահոսութիւնը, -որովհետեւ ակարելի չէ ուրիշ անուն տալ այս աննախընթաց երեւոյթին, որքան աննախընթաց էր հայրենադարձութիւնը հայ ժողովուրդի պատմութեան մէջ- ի գին մեր երազներուն եւ հեռաւոր փափաքներուն կատարման, որոնք սերտօրէն աղերս ունին մեր թուաքանակին բազմանալուն հետ:

Ցաւակցական

Խմբագրութիւնս, յանուն Ռ.Ա.Կ.ի Հարաւային Ամերիկայի Շրջ. Վարչութեան, այսու կուգայ իր խորին ցաւակցութիւնները յայտնել Ռ.Ա.Կ.ի Մ. Նահանգներու եւ Գանատայի շրկ.ի Վարչ. անդամ, Մոնռէալի «Ապագայ» շաբաթաթերթի Խմբ. Անդամ, Թ.Մ.Մ. Վարչ. անդամ, ընկ. Տոքթ. Յարութիւն Արգումանեանին, իր սիրեցեալ հօր ԵՂԻԱ ԱՐՋՈՒՄԱՆԵԱՆԻՆ մահուան տխուր առիթով, Տիրոջմէ հայցելով մխիթարութիւն իր մեծ կորուստին համար:

Արաքս Երգչախումբի Երգահանդէսը

Արաքս երգչախումբի անձնակազմը եւ ղեկավար Ժան Ալմուխեան

«Հայ Երաժշտութեան Բարեկամներու» Ընկերակցութեան Արաքս Երգչախումբը 28 Սեպտեմբերի գիշեր «Էլ Կլօպօ» թատերասրահին մէջ տուաւ իր տարեկան երգահանդէսը ղեկավարութեամբ՝ երգահան-խմբավար Ժան Ալմուխեանի:

Ղեկավար Ժան Ալմուխեան

Երգացանկին մաս կը կազմէին՝ Կարա-Մուրզա, Կոմիտաս, Բարխուդարեան, Սիւնի, Սարեան, Կուարանի եւ Տավալոս, առաջին մասին մէջ, իսկ երկրորդին՝ Ղազարեան, Սաղեան, Մելիքեան, Ալթունեան, Ալմուխեան, Սպենդիարեան եւ Փափազեան:

Մենակատարներ կը հանդիսանային Տիկ. Մարկարիթա Շիրաքեան եւ Պր. Ասպետ Արեան: Պր. Ա Արեան նաեւ արտասանեց Յ. Փափազեանի «Երջանկութեան Աղբիւր»ը երգչախմբային կատարումէ առաջ:

Յաճախ արտայայտուած ենք երգչախումբին կատարողական բարձր յատկանիշերուն մասին, ինչպէս նաեւ անոր երկարամեայ ղեկավարին՝ երգահան-խմբավար Ժան Ալմուխեանին: Իր երգահանդէսներուն յաճախակիօրէն նորութիւններ բերող Ժան Ալմուխեան այս տարի չէր խնայած իր յայտագիրը, որ ունկնդիրներու գնահատանքին յանձնեց իբրեւ հերթական ձեռնարկ, ապահովաբար յառաջիկայ տարուայ յետաձգելով անոնցմէ մեծ բաժին մը, նկատելով որ համբաւաւոր երգչախումբը 1982 ին կը տօնէ իր հիմնադրութեան արծաթեայ 25 ամեակ յոբելեանը:

Մեզ համար բացառիկ վայելք է լսել զինքը ամէն տարի, իր կորովի ներկայութիւնը տեսնել բեմին վրայ, ինչ որ հայ ժողովուրդի բազկերակին բաբախելուն զբրաւականն է, միջոց՝ մշակոյթի ճանապարհով գոյատեւելու:

Յայտագիրը կազմուած էր մեծամասնութեամբ նոր ստեղծագործութիւններով, որոնցմէ ոմանք խանդավառութեան մթնոլորդ ստեղծեցին: Ինչպէս «Հայ Նուպարը»ը, «Մի Եար Ունեմ»ը, երկուքն ալ սեփական ստեղծագործութիւններ, Կուարանիի «Կիթարրա տէ մէտիանոչէ»ն եւ Խ. Տավզոսի «Լա Սանլորէնձէնիա»:

Հանդիսութիւնը վերջ գտաւ «Հայ Ապրինք Հայ Մեռնինք»ով, որ կը կազմէ Ժան Ալմուխեան հայ մարդուն յաւետինական հաւատամքը:

Հաղորդում

Առ ի գիտութիւն, այսու կուգանք հաղորդելու Ձեզ թէ Արժանթինահայ Փրօֆէսիոնալներու Միութեան նոր Վարչութիւնը կազմըւած է տետեւեալ կերպով:

Նախագահ	Տոքթ. Եփրատ Պայրամեան
Փոխ Նախագահ	Տոքթ. Հէքթօր Գրիգորեան
Քարտուղար	Տոքթ. Ալէխանտրօ Սէմիզեան
Փոխ Քարտ.	Տոքթորա Անահիտ Գույումճեան
Գանձապահուհի	Տոքթորա Պէաթրիս Կէօզուգարաեան
Խորհրդականներ	Տոքթորա Անա Մարթա Թաշճեան
	Ինխ. Նորպերթօ Սիրապոնեան
	Արքիթ. Փէտրօ Անթոնիօ Քէշիշեան
	Տոքթ. Ռաֆֆի Գուրմանեան

Յարգանօք
Ի դիմաց Արժանթինահայ Փրօֆէսիոնալներու Միութեան

Տոքթ. Ալէխանտրօ Սէմիզեան
Քարտուղար

Տոքթ. Եփրատ պայրամեան
Նախագահ

ORTOPEDIA
OB
sm ilustraciones
Bartamian S. A
PRESENTA SU LINEA COMPLETA DE
PIE RECTOR

• Plantillas Correctoras
• Articulos Ortopédicos y Taloneras
• Deportivo: con plantilla incorporada para la continuidad del Tratamiento
• Preventivo con arco incorporado para la Correcta formación del Pie
• Para usar con plantillas: Contra Fuerte Elevado, Rigido, con taco de Thomas
30% Dto. a obras sociales
Precio indicativo $65.000.-
BELGRANO 1699 - T.E. 45-5213

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel: 40-6809/7112. 49-7049 Tucuman 1438 Piso 7

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.